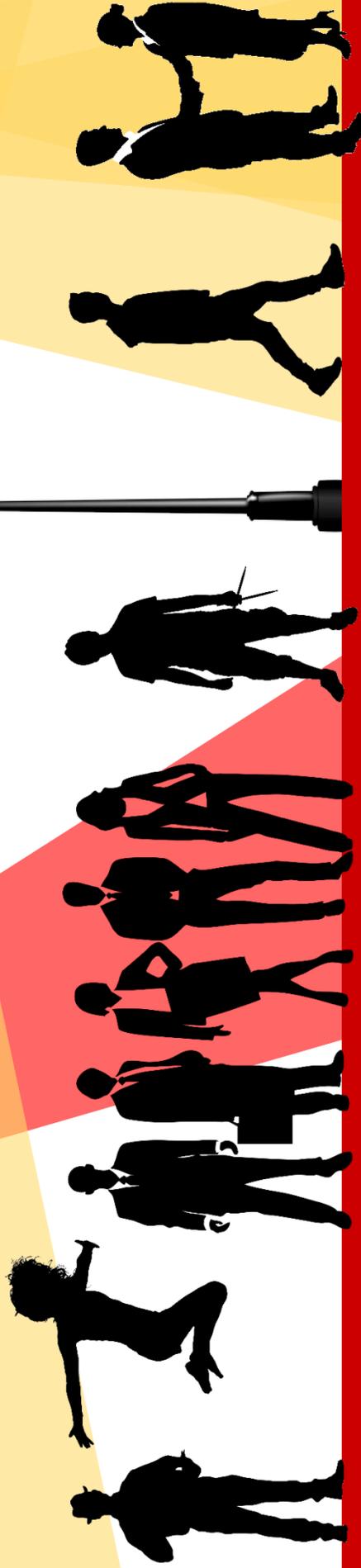


CONGRÈS

ANLEA'18

LANGUES  
ÉTRANGÈRES  
APPLIQUÉES

11-13 JUN  
2018



RECHERCHE ET ENSEIGNEMENT : AU-DELÀ DES DISCIPLINES

ANLEA2018.EVENT.UNIV-LORRAINE.FR | UNIVERSITÉ DE LORRAINE - NANCY - CAMPUS LETTRES ET SCIENCES HUMAINES - SALLE A226



## LUNDI 11 JUIN

**10h00-12h00** Visite de la chocolaterie Alain Batt (30 rue du Tapis Vert, Nancy)

**12h30-13h00** Accueil des participants

**13h00-13h20** **Ouverture du Congrès** : Valérie PEYRONEL (Présidente de l'ANLEA) et Guy VOTTERO (Directeur adjoint de UFR ALL- Nancy)

### **13h20-16h40 Recherche et enseignement : au-delà des disciplines ?**

*Modération : Maria Elisa Alonso et Vanessa Boulet (Université de Lorraine).*

**13h20-13h50** Sylvain FARGE (Université Lumière Lyon 2) : Construire un enseignement interdisciplinaire sur le concept de « culture » pour des spécialistes de l'interculturel.

**13h50-14h20** Rosa Maria FRÉJAVILLE (Université Jean Monnet Saint Étienne) : Le modèle de formation en langues étrangères appliquées pourrait-il contribuer au succès du multilinguisme et du pluriculturalisme et à une pratique innovante de l'interdisciplinarité, de la pluridisciplinarité et de la transdisciplinarité ?

**14h20-14h50** Hillary BAYS (Université Paris-Est Marne-la-Vallée) : Méthodes ethnographiques en cours de langue anglaise en LEA 3.

**14h50-15h10** *Pause café*

**15h10-15h40** Sophie GONDOLLE (Université de Bretagne Occidentale) : Des enseignements croisés.

**15h40-16h10** Joëlle POPINEAU (Université de Tours) : La juritraductologie : quand le droit comparé rencontre la traduction juridique.

**16h10-16h40** Cláudio MENEZES (Université de Brasilia) : Accès et compréhension de contenus en portugais par des étrangers dans bibliothèques numériques : une proposition méthodologique et sa mise en œuvre.

**16h40-17h00** *Pause café*

### **17h00-18h00 Table ronde : la recherche en LEA**

*Modération : Jacques Gilbert (Université de Nantes) et Valérie Peyronel (Université Paris 3).*

- Interface entre les chercheurs universitaires et le monde socio-professionnel
- Vers une revue LEA mi-recherche, mi-expertise des professionnels

**19h00-20h30** **Visite de la ville de Nancy avec des guides-conférenciers**

## MARDI 12 JUIN

8h30-9h00 Accueil des participants

### 9h00-10h15 Présentation des formations LEA à l'Université de Lorraine et leur insertion dans le monde socio-économique

- 9h00-9h15** Licence LEA - Maria Elisa ALONSO, Vanessa BOULLET et Valentina LITVAN (Université de Lorraine).
- 9h15-9h30** Double diplôme avec la KdG (Karel de Grote-Hogeschool, Anvers) - Myriam RENAUDOT (Université de Lorraine), Isabelle WERBROUCK (Karel de Grote-Hogeschool, Anvers) et Kerstin WIEDEMANN (Université de Lorraine).
- 9h35-9h45** Master LECSI (Langues étrangères, commerce et stratégie à l'international) - Christelle DI CESARE, Jean-Philippe HÉBERLÉ (Université de Lorraine) et Thierry JACQUOT (ISAM-IAE).
- 9h45-9h55** Master LEFIGI (Langues étrangères, finance et gestion internationales) - Marc LACHENY (Université de Lorraine).
- 9h55-10h05** Master TETRA (Technologies de la traduction) - Marc LACHENY (Université de Lorraine).

10h15-10h30 *Pause café*

### 10h30-13h00 Les études en Licence et Master LEA

Points sur les différentes formes de sélection en LEA

- Marc FOURCHES (Université de Clermont-Ferrand)
- Jean-Paul NIVOIX (Université de Nice Sophia Antipolis)

13h00-14h30 *Déjeuner*



## **14h30-16h30 LEA et le franco-allemand à l'Université de Lorraine : ancrage et ouverture**

*Modération : Myriam Renaudot et Kerstin Wiedemann (Université de Lorraine).*

- 14h30-14h50** Patrick BARTHEL (Université de Lorraine), Vice-Président délégué aux Relations franco-allemandes de l'Université de Lorraine / Directeur du CFALOR (Centre Franco-Allemand de Lorraine).
- 15h00-15h20** Johannes CALISKAN (Université de Lorraine), Chargé de projets Coopération transfrontalière et franco-allemande - UniGR (Université de la Grande Région) / CFALOR.
- 15h30-15h50** Verena DENRY (Ville de Nancy), Directrice des Relations Internationales et de la Mémoire.
- 16h00-16h20** Judith KITTLER (Université de la Ruhr (Bochum)), Coordinatrice du PEA (Programme des études en Allemagne), DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst).
- 16h30-17h00** *Pause café*

## **17h00-18h30 La formation LEA à l'international : AILEA (Association Internationale des Langues Étrangères Appliquées)**

*Modération : Garik Galstyan (Université Lille 3, Vice-Président de l'AILEA) et Mihaela Toader (Université Babeş-Bolyai, Présidente de l'AILEA).*

- 17h00-17h20** Hoda MOUKANNAS (Université Libanaise) : Essor et dernières activités du Département LEA au sein de l'Université Libanaise.
- 17h20-17h40** Diana IONITA (Université de Bucarest) : Projets en cours, projets à venir, recherche scientifique, parutions en 2017 et 2018.
- 17h40-18h00** Mihaela TOADER (Université Babeş-Bolyai) : LEA Cluj-Napoca 2017-2018, un bilan d'étape encourageant.
- 18h00-18h20** Dima El HUSSEINI (Université Française d'Égypte) : Enseignement et recherche en LEA à l'Université Française d'Égypte. Bilan d'activités.

**19h00** Dîner de gala (Grands salons de l'Hôtel de ville de Nancy - 1 place Stanislas, Nancy)



## MERCREDI 13 JUIN

8h30-9h00 Accueil des participants

**9h00-11h00 Assemblée générale de l'ANLEA (Association Nationale des Langues Étrangères Appliquées) et de l'AILEA (Association Internationale des Langues Étrangères Appliquées).**

11h00-11h15 *Pause café*

### **11h15-12h45 Le développement des formations innovantes en LEA**

*Modération : Nathalie Issenman (Université de Lorraine, SU2IP (Service Universitaire d'Ingénierie et d'Innovation Pédagogique)), Philippe Vattel (Université de Lorraine, SU2IP) et Amy Wells (Université de Caen Normandie).*

Deux ateliers :

- Organiser l'hybridation pour l'apprentissage des langues
- Optimiser l'utilisation des TICE et ressources numériques dans le présentiel enrichi

12h45-14h00 *Déjeuner*

### **14h00-15h30 Digitalisation et stratégie de communication pour les formations LEA**

*Modération : Yvette Cruz-Lara (Université de Lorraine).*

**14h00-14h20** Marina ANDRIEU, Directrice de WIDE (Women In Digital Empowerment - Luxembourg)

**14h20-14h40** Nora BEZAZ (Université de Lorraine) : Présentation de la Junior Entreprise LEA.

**14h40-15h00** Amy WELLS (Université de Caen Normandie) : Facebook ANLEA.

**15h00-15h20** Alice FABRE (Aix-Marseille Université) : Communication, réseaux sociaux et LEA.



### Comité d'organisation :

Vanessa Boulet – Université de Lorraine  
Maria Elisa Alonso – Université de Lorraine  
Nora Bezaz – Université de Lorraine  
Yvette Cruz-Lara – Université de Lorraine  
Émilie Delafosse – Université de Lorraine  
Myriam Renaudot – Université de Lorraine

### Comité scientifique :

Maria Elisa Alonso – Université de Lorraine  
Nora Bezaz – Université de Lorraine  
Vanessa Boulet – Université de Lorraine  
Marilyne Brun – Université de Lorraine  
Émilie Delafosse – Université de Lorraine  
Alice Fabre – Aix-Marseille Université  
Jean-Philippe Héberlé – Université de Lorraine  
Valentina Litvan – Université de Lorraine  
Peterson Nnajifor – Université de Lorraine  
Valérie Peyronel – Université Paris 3  
Myriam Renaudot – Université de Lorraine  
Mihaela Toader – Université Babeş-Bolyai

### Remerciements à tous nos partenaires :



Nancy,

**DAAD**  
Deutscher Akademischer Austauschdienst  
Office allemand d'échanges universitaires